

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Band: 28 (1955)

Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

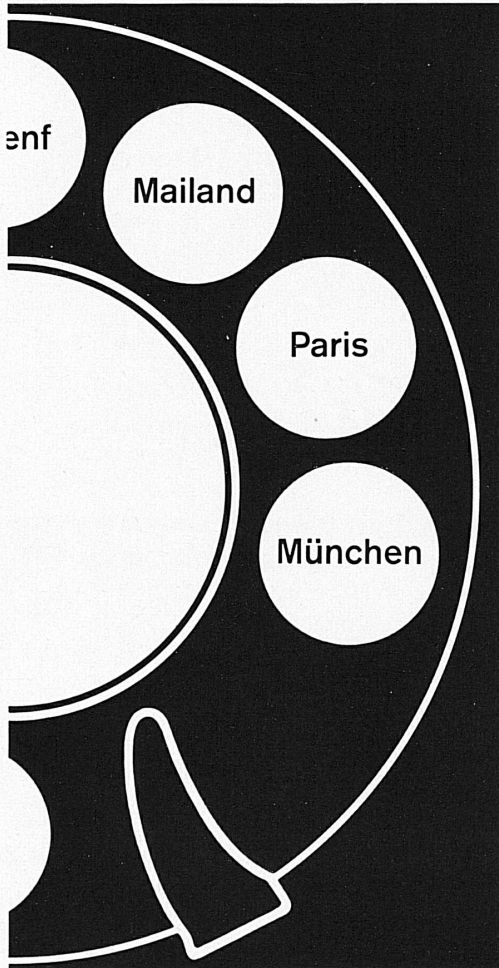
Download PDF: 19.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



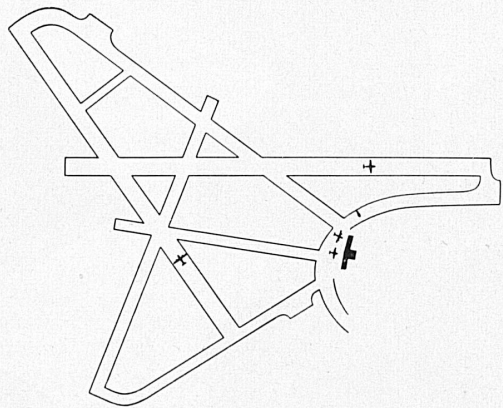
**ALBISWERK
ZÜRICH A.G.**

ALBIS-TELEPHON-ANLAGEN



SICHERHEIT IM FLUGVERKEHR

Vielfältig sind die technischen Einrichtungen im Dienste der Flugsicherheit. Wichtige Aufgaben fallen den Geräten für die Nachrichtenübermittlung zu. So dient die von uns im Kontrollturm, dem «Stellwerk» des Flughafens Kloten, installierte Telephonanlage der Herstellung direkter Verbindungen mit den benachbarten Flugsicherungscentren Basel · Mülhausen · Paris · Genf · Mailand · München. Die Herstellung der Verbindungen erfolgt durch einfachen Tastendruck und eine besondere Kopplungsplatte erlaubt auch direkte Zusammenschaltung zweier Centren, wie z. B. München-Mailand.



ALBISWERK ZÜRICH AG.

VERTRETUNGEN IN BERN, LAUSANNE UND ZÜRICH



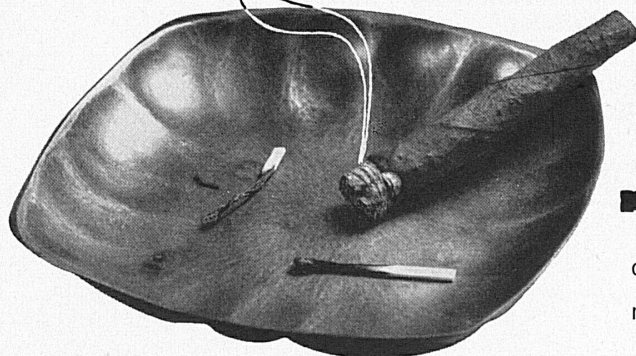
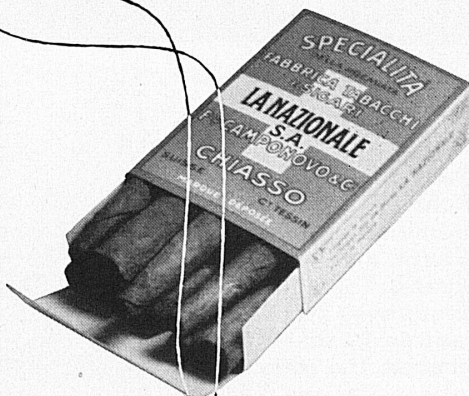
coiffure
beauté
parfumerie

K. Willi

Zürich Bahnhofstraße 64 (1. Stock) Telephon 27 63 77 / 27 37 23

GUT GELAGERT

sind **Toscani Nazionale** hervorragende Zigarren



Verlangen Sie von
Ihrem Lieferanten gut gelagerte
Toscani Nazionale.
Erfahrene Toscani-Raucher
beziehen mehrere Pakete
auf einmal und lassen sie
sicherheitshalber noch
zu Hause lagern.

TOSCANI
«NAZIONALE»

die feine Kentucky-Zigarre
mit dem kräftigen Naturaroma

B U F F E T



Nicht jeder Tag ist ein guter Tag...
aber alle Tage gibt es eine gute
Wochenspezialität im Buffet Bern.

F. E. Krähenbühl

B E R N

Agence Immobilière

PIERRE FURER

fondée en 1893

MONTREUX et VEVEY



Toutes les opérations immobilières

Semaines de la



GENÈVE

SAMEDI 4 JUIN CONCOURS INTERNATIONAL D'ÉLÉGANCE AUTOMOBILE. «4^e Rose d'Or de Genève», organisé par la Section genevoise de l'ACS avec le concours de la haute couture.

MARDI 7 JUIN CONCERT SYMPHONIQUE DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE PHILADELPHIE, dirigé par Maître Eugene Ormandy, environ 110 exécutants.
Exclusivité pour la Suisse romande.

JEUDI 9 COMÉDIE FRANÇAISE: «La Double Inconstance» de M-rivaux, «Le Mariage Forcé» de Molière, avec MM. Charon, Manuel, Hirsch, Jemma, Meyer, Piat, Chamarat, Porterat, Marco Behar, M^{mes} Boudet, Delamare, Engel, Gence.

JEUDI 16 «ORPHÉE» de Gluck, organisé par M. Gabriel Dussurget, directeur artistique du Festival d'Aix-en-Provence, sous la direction du Maître Günter Wand, avec l'Orchestre de la Suisse romande, et les chœurs de la Société romande de spectacles, avec M^{lle} Pamela Bowden, lauréate du Concours international d'exécution musicale de Genève, M^{me} Janine Micheau, de l'Opéra de Paris, Annik Simon.

Micheline Grimoin et Peter van Dijk
1^{re} danseuse et 1^{er} danseur étoile de l'Opéra
Metteur en scène: M. J.-P. Grenier
Chorégraphe: M. Taras, maître de ballets
du Marquis de Cuevas

Illumination de la Roseaie.

KA-WEDE

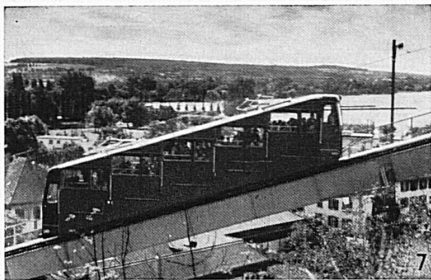


WELLENBAD DÄHLHÖLZLI BERN

Das WELLENBAD DÄHLHÖLZLI ist eine prächtige und moderne Badeanlage in wundervoller Lage am Saume des Dählhölzliwaldes, abgeschieden von allem Lärm und Verkehr und von der Stadt aus in wenigen Minuten bequem erreichbar (Omnibus T ab Bahnhof oder Kasinoplatz alle 10 Minuten). Im Schwimmbassin mit seinem quietschlustigen Wellenspiel und im riesengrossen, vollständig ungefährlichen Planschbecken plätschert quellklares Badewasser aus eigenem Trinkwasserbrunnen. Dieses wird fortwährend erneuert und gereinigt und ist von unvergleichlich hoher Temperatur. Den Badegästen ist jede Sicherheit geboten für einen streng hygienischen Badebetrieb. Sie finden hier allen wünschbaren Komfort, volles Vergnügen und gute Erholung. Im modernen zweigeschossigen Terrassen-Restaurant mit Ausblick auf die gesamte Anlage werden alle beliebigen Erfrischungen und Speisen serviert.

Le WELLENBAD DÄHLHÖLZLI est une magnifique installation de bain tout à fait moderne et admirablement située à la lisière de la forêt. Bien qu'à proximité de la ville, elle est loin de tout bruit. On peut s'y rendre à pied en peu de temps ou en quelques minutes en prenant l'autobus T. (Départ à la Gare ou au Kasinoplatz toutes les 10 minutes.) Les deux bassins sont alimentés par une source qui fournit une eau d'une limpidité parfaite, d'une température étonnamment élevée, constamment renouvelée et purifiée. Dans le bassin pour tous, le jeu des ondes et les ébats des baigneurs sont du plus plaisant effet; dans le bassin réservé aux bons nageurs, de puissantes vagues se soulèvent et se brisent sans présenter aucun danger. L'organisation répond aux exigences de la plus stricte hygiène. Elle offre aux baigneurs tout le confort désirable, des plaisirs sains et le repos. Dans le restaurant ou sur la terrasse d'où la vue s'étend sur les deux bassins, les hôtes peuvent se faire servir les rafraîchissements et les mets qui leur conviennent.

The WELLENBAD DÄHLHÖLZLI is a splendid modern open air swimming pool, beautifully situated at the edge of the Dählhölzli Wood, far from the noise and traffic of the town. It may easily be reached either on foot or by bus within a few minutes. (T-line. Departure every 10 minutes at the station or at Casino Square.) There is a deep swimming pool where artificial waves provide great fun and a more shallow one which is of enormous dimensions and quite safe. The water of both pools is of perfect purity, coming, as a matter of fact, from the same wells as the ordinary drinking water. As it is constantly being renewed and purified, the bather has the guarantee of the strictest hygiene being observed. At the same time the temperature of the water is considerably higher than that of the open river or even the lakes, so that the visitor is sure of finding there all the comfort, pleasure, and recreation he may wish. In a restaurant with a roof-garden allowing full view of the pools, refreshments and proper meals are served.



Seilbahn Biel-Maggingen - Funiculaire Bienne-Macolin

*Schiff, Bahn und Seilbahnen
bringen Sie in angenehmer Fahrt
müheles zu den verschiedenen Ausflugszielen*

*Le bateau, le train, des funiculaires
vous conduiront sans effort
vers des buts d'excursions toujours renouvelés*



Auf dem See - Sur le lac

Ein Ausflugsparadies!

Bieleree, Jurahöhen:
Maggingen/Leubringen,
Tessenberg, Seeland



Tuann und St.-Petersinsel - Douanne et l'Ile de St-Pierre

Un véritable paradis pour le touriste!

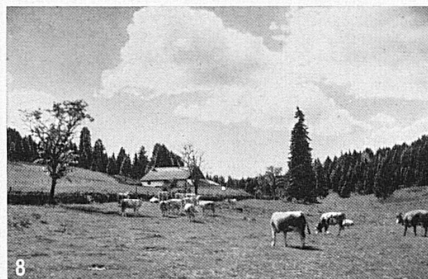
Le lac de Bienne, les hauteurs
du Jura: Macolin/Evilard,
la Montagne de Diesse, le Seeland

Im Seeland - Dans le Seeland



Auskünfte - Renseignements:

Verkehrsbüro - Bureau de renseig.	Biel-Bienne	Tel. (032) 2 48 98
Bieleree-Dampfschiffgesellschaft,	Biel-Bienne	Tel. (032) 2 51 75
Seilbahn Biel-Maggingen	} Evilard-Leubringen	Tel. (032) 2 45 11
Funiculaire Bienne-Evilard		
Seilbahn Ligerz-Tessenberg,	Ligerz	Tel. (032) 7 21 13
Biel-Täuffelen-Ins-Bahn, Betriebsleitung	Täuffelen	Tel. (032) 7 31 10



Tessenberg - La Montagne de Diesse

Die vertrauenswürdige



rassig und gut
halbe Toscani

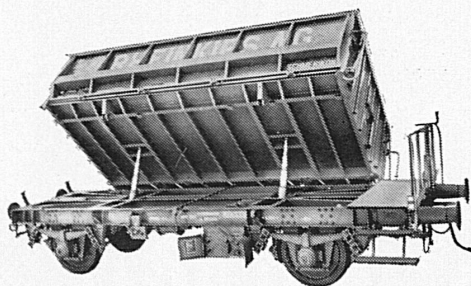
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Qualität + Aroma

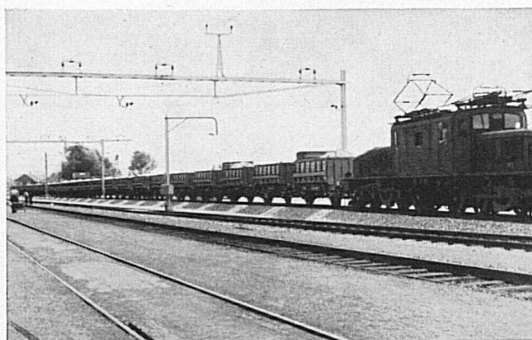


bis zum Schluss
ein Genuss

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



Zugkomposition mit WIRZ KIPPERN ▶

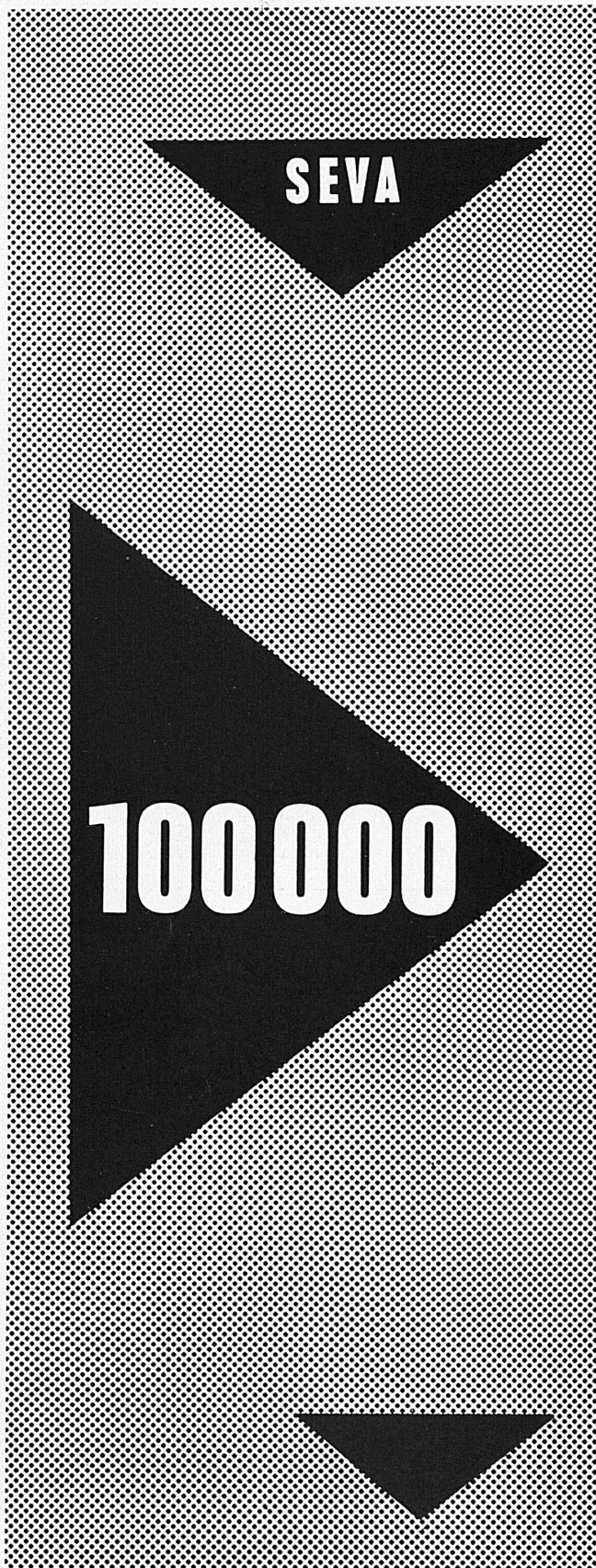


WIRZ KIPPER
überall



E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik UETIKON am Zürichsee

Telephon (051) 92 93 31



ZIEHUNG 2. JULI

Haupttreffer Fr. 100 000

1 × 20 000 Fr.

1 × 10 000 Fr.

2 × 5 000 Fr.

usw.

41 140 Treffer im Gesamtwerte von 517 000.-

Serien sind besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

Gros lots Frs 100 000

1 × 20 000 Frs

1 × 10 000 Frs

2 × 5 000 Frs

etc.

41 140 lots d'une valeur globale de 517 000.-

Les séries sont particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot

5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

TIRAGE 2 JUILLET

Genauigkeits-Universal-Fräsmaschine

Type U-0



Aufspannfläche
des Arbeitstisches
680x230 mm
Längsbewegung
des Tisches 320 mm
automatisch und
von Hand
Vertikalbewegung des
Tisches 300 mm
Drehzahlbereich stufenlos
von 58-2500 U/min
Längsvorschub stufenlos
11-200 mm/min
Eilgang 1200 mm/min
Leistung der Motoren 3 PS
Gewicht (ohne Zubehör) 790 kg

Verlangen Sie Angebot und Prospekt

CHRISTEN & CO. AG. BERN

ZEUGHAUSGASSE 17 - TELEFON (031) 25611 - GEGRÜNDET 1844
WERKZEUGMASCHINEN UND WERKZEUGE

KOROPLASTIC



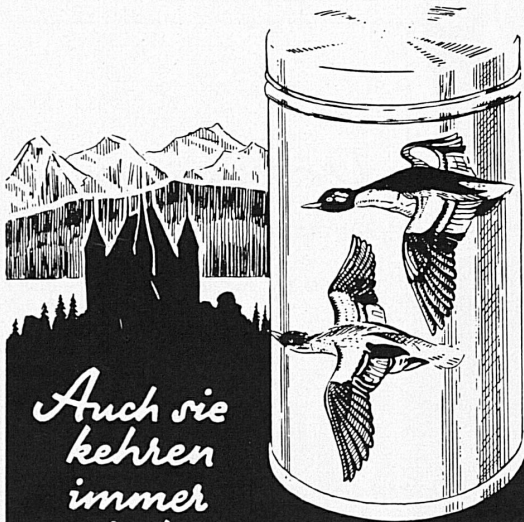
DAS BIEGSAME
KORROSIONSFESTE
INSTALLATIONSROHR

WASSERFEST

SÄUREBESTÄNDIG

KOPEX

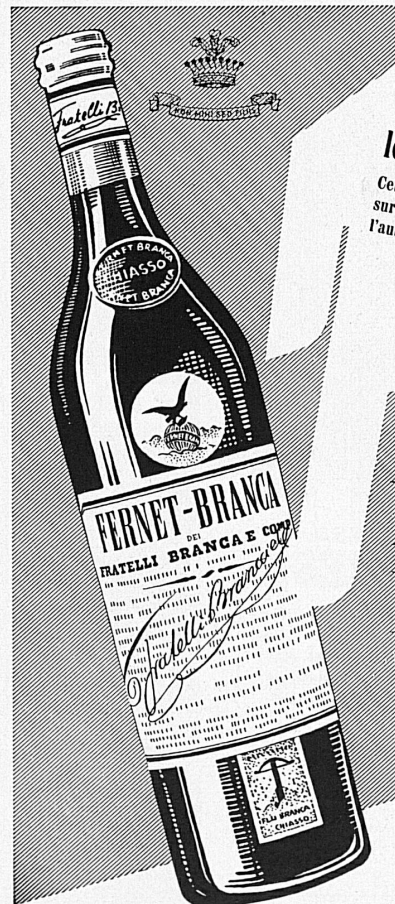
MASCHINEN AG. ZÜRICH 1 SIHLSTR. 43
TEL. (051) 25 82 76



*Auch sie
kehren
immer
wieder zu*

*Hoffmann
Blechdosen zurück*

**Gebr. Hoffmann Thun
Blechdosenfabrik**



*C'est
à ce signe
que vous
le reconnaitrez...*
Cette signature apposée
sur l'étiquette garantit
l'authenticité

**FERNET-
BRANCA**

FRATELLI BRANCA S. A., DISTILLERIE, CHIASSO

ZERMATT

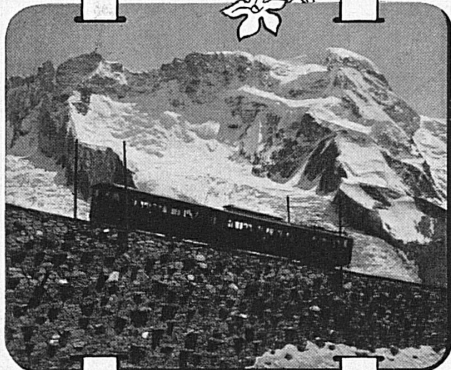
1620-3136 m

GORNERGRAT

via
FURKA-OBERALP

als Reiseerlebnis unvergesslich

*
un souvenir pour la vie



Die schöne Reise nach Zermatt — via Furka und Oberalp — führt mit dem dienstbereiten, raschen und bequemen Mittel der Eisenbahnen ausgesprochen prachtvollen Landschaften und berühmten Glanzpunkten nach; sie stellt eine sommerliche Diagonale dar, die viele weitere Kombinationen des Reisens nach Zermatt und den hochalpinen Wundern des Gornergrates erschließt. Nach Zermatt fahren ist immer ein Genuß.

*
Le village du Cervin vous convie au plus beau des voyages. N'hésitez point. En été, du 5 juin au 1^{er} octobre, la voie à recommander entre toutes est celle qui emprunte la ligne Furka-Oberalp. En une petite journée d'un voyage passionnant à travers une région des plus intéressantes vous êtes transporté à Zermatt, toujours prêt à vous accueillir, avec ses innombrables ressources, en pleine beauté.



GLACIER-EXPRESS

Der Glacier-Express, mit direkten Wagen St. Moritz-Brig-Zermatt und Chur-Andermatt-Brig oder umgekehrt, verkehrt vom 1. Juli bis 11. September. / Le Glacier-Express, avec voitures directes St-Moritz-Brigue-Zermatt et Coire-Brigue ou vice-versa, circule du 1^{er} juillet au 11 septembre 1955.

*
Das Ferienbillett erleichtert die Reise nach Zermatt und Gornergrat aufs angenehmste. Die Gornergrat-Bahn ist, gemäß Sommerfahrplan, vom 22. Mai bis 30. Oktober 1955 in Betrieb; die Furka-Oberalp-Bahn durchgehend — von der Rhone zum Rhein — vom 5. Juni bis 1. Oktober.

*
Le billet de vacances facilite très avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat. Le chemin de fer du Gornergrat circule cette année, conformément à l'horaire d'été, du 22 mai au 30 octobre; la ligne F. O. dès le 5 juin.

Prospekte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art durch die Reiseagenturen und Verkehrsbüros. — Prospectus, horaires et renseignements auprès des Agences de voyages, Bureaux officiels de renseignements et Offices de tourisme.

BESUCHEN SIE UNS

HOTEL
St. Gotthard
BERN

beim Bahnhof, im Geschäftszentrum — Sehr ruhige Zimmer mit allem Komfort — Telefon (031) 2 16 11 — G. Salis-Lüthi

SAVOY

BERNE

SAVOY

BERNE

HOTEL-RESTAURANT

Neuengasse 26
Hedwig Marbach

UNE AMBIANCE EXQUISITE
UNE CUISINE RÉPUTÉE



RÄBLUS

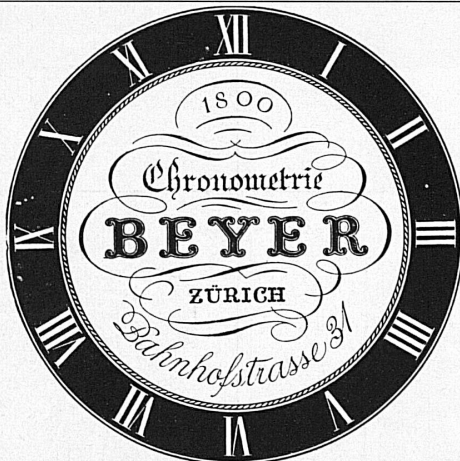
Au premier, dans un cadre ancien de style bernois, le restaurant du gourmet, réputé pour sa cuisine française et sa cave choisie

Chez Léon André

Zeughausgasse 3, Berne
Téléphone (031) 3 93 51

PERY-BAR

Le bar idéal pour prendre l'apéritif et passer une joyeuse soirée. Pianiste de premier ordre. Notre devise: „Keep smiling“



ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE

RECTA

Grand Prix



DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA

ST. GOTTHARD
HOTEL
ZÜRICH

Bahnhofstraße 87

CAFÉ - RESTAURANT
HUMMER- und AUSTERNBAR
Gediegene Säle für Anlässe

BAHNHOFBUFFET
Früh, Primus, Bon *Zürich*

Buffet 2. und 3. Klasse
Zürcher Kaffee- und Küchliwirtschaft
Telefon Büro 23 37 93, Zentrale 23 46 44 / 49

BERNE

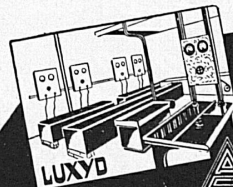
Rovina's

DE LA PAIX

Le Restaurant des spécialités
2 minutes de la Gare

Bar - Grill - Café
Keller-Restaurant

Die SBB befördern jeden Monat durchschnittlich 15 Millionen Reisende, denen die Revue «Schweiz» zur Lektüre zur Verfügung steht



GALVANISCHE ANLAGEN POLIERMATERIAL

A. REYMOND, C. A. G.
BIEL

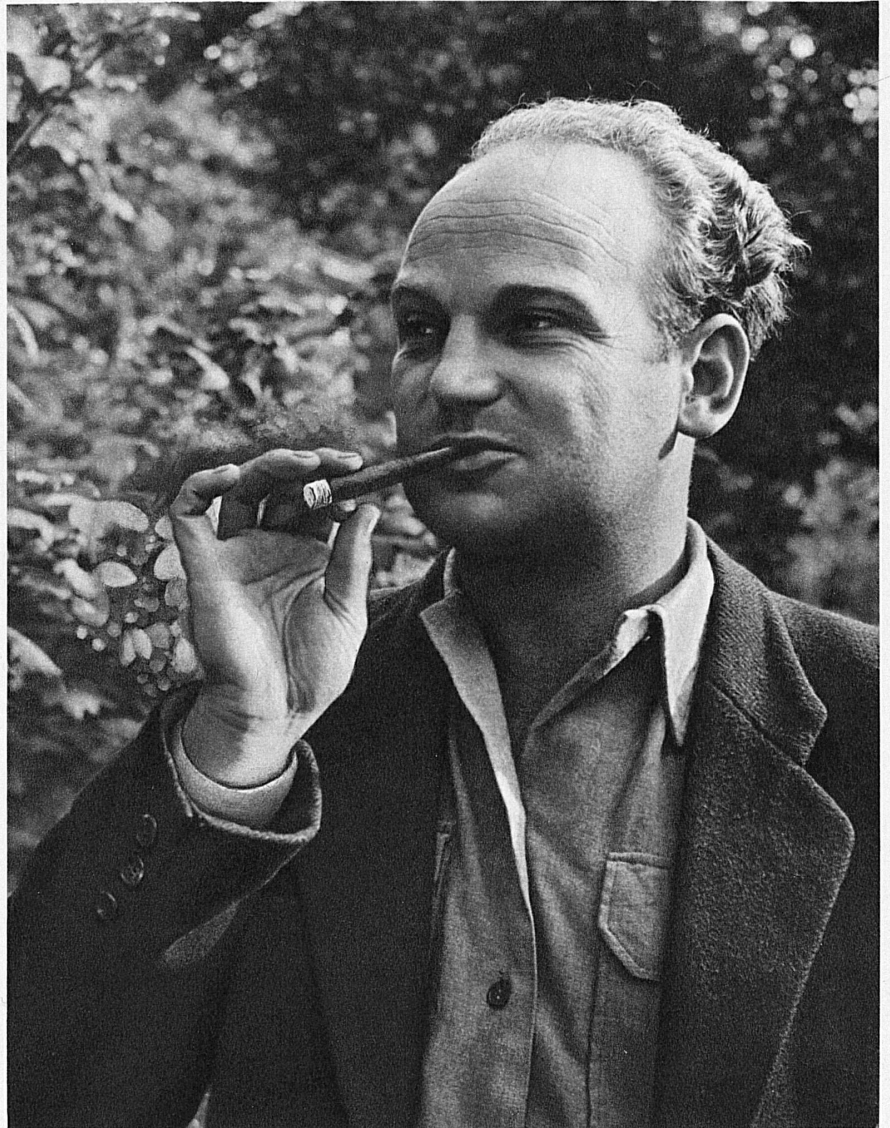
Eine treue Weggefährtin...

Eine treue Weggefährtin

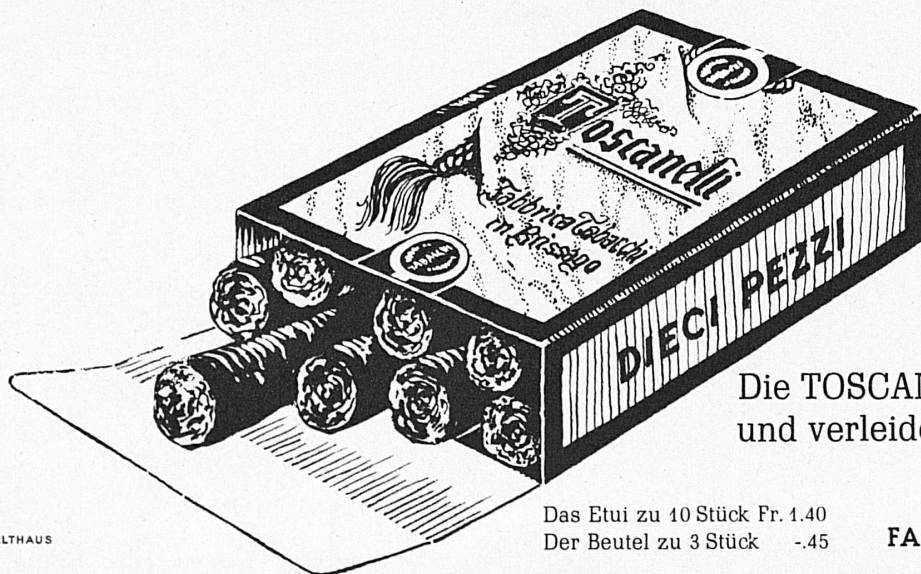
auf langen Wanderungen,
das ist die TOSCANELLI.

Sie hilft Distanz gewinnen
vom Kleinkram des Alltags.

So werden die Sonntage
zur rechten Erholung.



Toscanelli raucht, wer eine wirklich würzige
Zigarre schätzt.



Die TOSCANELLI hat Charakter und Rasse
und verleidet nicht.

Das Etui zu 10 Stück Fr. 1.40
Der Beutel zu 3 Stück -45

FABBRICA TABACCHI IN BRISSAGO



*Loterie
Romande
4 gros lots*

2 JUILLET !

LAUSANNE · PLACE BEL-AIR 4

TÉLÉPHONE (021) 23 61 36

CHÈQUES POSTAUX II 7500

PEIKERT